

JAY® Easy Fluid Cushion



Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

User Instruction Manual

JAY® Easy Fluidkissen



Wichtige Informationen

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Produkts lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

Benutzerhandbuch

Coussin JAY® Easy Fluid



Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser votre produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Manuel d'utilisation

Cuscino JAY® Easy Fluid



Importanti informazioni per l'utente

NOTA: Questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: Questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: Prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Manuale d'uso



Cojín JAY® Easy Fluid



Información importante para el consumidor

NOTA: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser transmitidas al usuario del producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Debe entregar este manual al usuario del producto.

USUARIO: Antes de utilizar este producto, lea atentamente el manual completo.

Manual del usuario

Almofada JAY® Easy Fluid



Informação importante para o consumidor

NOTA: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

Manual de Instruções do Utilizador

JAY® Easy Fluid sittdyna



Viktig konsumentinformation

OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leverans till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

Bruksanvisning

JAY® Easy Fluid-pute



Viktig kundeinformasjon

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

Brukerveiledning

JAY® Easy Fluid Pude



Vigtige forbrugeroplysninger

BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

Brugervejledning

JAY® Easy Fluid Istuintyynty

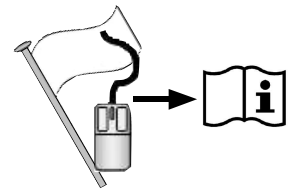
Tärkeä asiakastiedote

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen tyynyn käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

Käyttöohje



⚠ WARNING:

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

All JAY fluid cushions are designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. JAY fluid cushions are not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs. In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue break down is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

Fluid may separate over time, resulting in thin, watery spots and thick, less flowing spots. If this or any inconsistency in the cushion occurs, knead it back to its original consistency.

Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.

Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and fluid pad toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the JAY Flow™ Fluid pad in the seat well of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE: Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid seat.

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact a authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Next turn inside out the inner pocket that contains the fluid pad. (Note that the foam insert cushion option will not have a pocket in the cover.)
3. Remove the fluid pad from the inner pocket by pulling on it, disengaging the Velcro® material.
4. Turn the inner pocket right side out and zip the cover halfway closed. (The cover is zipped halfway closed to keep the Velcro®

material from snagging on any other items in the wash.)

5. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

No ironing required.

NOTE: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, reinstall the fluid pad in its inner pocket, being sure to properly align the Velcro® strips. Then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only JAY-designed covers on JAY fluid cushions.

To clean foam base and foam insert

Remove the cover and fluid pad from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembling.

NOTE: Avoid submersion of the foam base in water.

Reinstall the cover with the fluid pad cover back over foam base.

Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

To clean fluid pad

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from its inner pocket and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth. Then wipe dry with a clean cloth.

Never submerge the fluid pad in any liquid.

REASSEMBLING THE JAY EASY FLUID CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then reassemble as follows.

Insert the JAY Flow Fluid pad in its inner pocket in the moisture resistance cover matching all eight Velcro® strip locations. Insert the foam base into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the seat well is located.

HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray. To do this, you must use a disinfectant as authorised/recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly. Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using. In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

1. Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
2. Protect from direct sunlight and dust for long periods.
3. Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
4. Position and stack the packaged products according to the "this side up" arrows on the packaging.
5. If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
6. Do not stack anything on top of the packaged products when the "do not stack" mark on the packaging is shown.
7. Product should never be stored outside and subject to the elements.

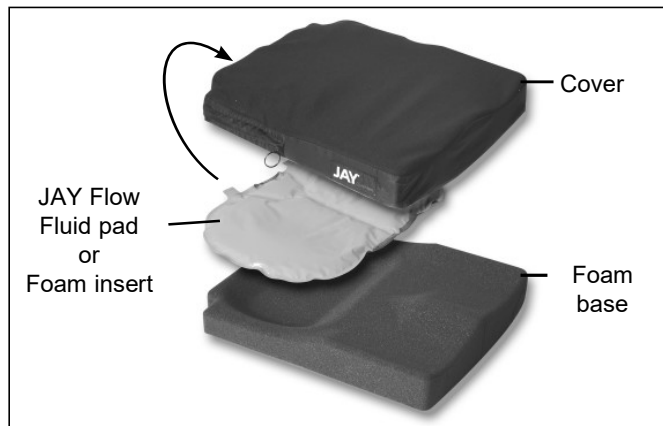
JAY EASY FLUID CUSHION BY JAY

The Easy Cushion is designed with the benefits of skin protection in a lightweight, comfortable and low-maintenance design. The Easy incorporates a JAY Flow Fluid pad or foam insert, a soft foam base, with a moisture resistant outer cover.

The JAY Easy Fluid helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

The intended lifetime of this product is 5 years.

The maximum user weight for this product is 330 lbs (150 kg).



NOTE: When in use, the JAY Flow fluid pad is attached inside the cover's inner pocket.

JAY EASY FLUID COMPONENTS

⚠ CAUTION:

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

JAY EASY FLUID CUSHION WARRANTY

Each JAY fluid cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY fluid cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

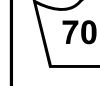
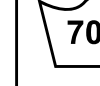
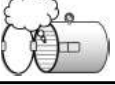
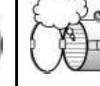
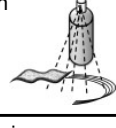
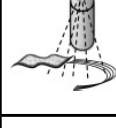
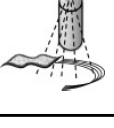
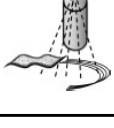
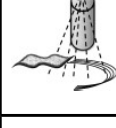
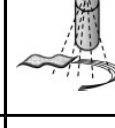
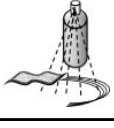
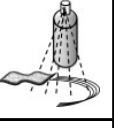
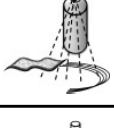
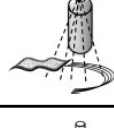
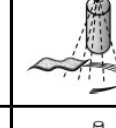
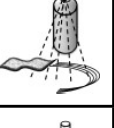
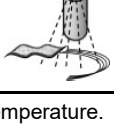
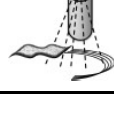
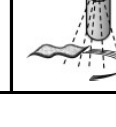
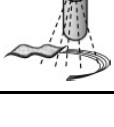
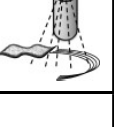
ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

For JAY Products Containing JF35 Fluid

Consult your healthcare professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional. If further assistance is necessary, contact your Sunrise Medical Customer Service.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions

Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C 	NA	NA	NA	NA	NA	 	NA	NA	 
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
Cushion elements									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
1. 70°C is the maximum recommended temperature. 2. 60°C is the maximum recommended temperature. 3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. 4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. 5. At low temperature (< 30°C)									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									
Recommended Disinfectants									
All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

SAMPLE

FRONT

BACK

JAY

Part Code:

Date:

cm

cm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
 2842 Business Park Avenue
 Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
 Kahlbachring 2-4
 89254 Malsch / HD
 Germany

EC

REP

Assembled in Mexico

UK

CA

MD

NO FIRE

NO WATER

NO ACID

NO SHARP

NO FLAME

CE

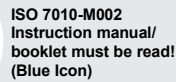
WARNING

INFO

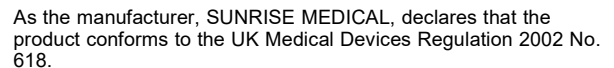
Cover Materials:
 Polyester
 Urethane
 Vinyl

THIS SIDE DOWN

248676 Rev. B



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.Sunrisemedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

⚠️ WARNUNG:

Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verschieben. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.

Alle JAY Fluidkissen sind dafür ausgelegt, das Auftreten von Dekubitus zu reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. Die JAY Fluidkissen sind daher kein Ersatz für gute Hautpflege, wozu auch gesunde Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung gehören. Außerdem sollten alle Kissen vor der langfristigen Benutzung mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Das Fluid kann sich mit der Zeit zersetzen, das Kissen weist dann dünne, wässrige Stellen und dicke, weniger flüssige Stellen auf. Wenn dies eintritt oder sonstige Ungleichmäßigkeiten im Kissen auftreten, kneten Sie das Kissen einfach, bis es seine ursprüngliche Beschaffenheit wieder erreicht hat.

Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien bei Temperaturen unter 40° F (5° C). Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.

Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.

ANBRINGEN EINES DRUCKVERTEILUNGSKISSENS

Wählen Sie ein Kissen, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht. Die Länge des Kissens sollte bis zu 1" - 2" (2,5cm - 5cm) von der Rückseite der Knie reichen. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und die Fluid-Einlage nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte der JAY Flow™ Fluid-Einlage in der Sitzmulde des Kissens befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

HINWEIS: Bestimmen Sie die richtige Kissenbreite nicht anhand der Sitzbreite des Rollstuhls. Wenn das Kissen nicht richtig einpasst, kann sich das negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und dessen Abstützung des Körpers auswirken.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von JAY.

Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung. Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.

Prüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung und die Fluid-Einlage auf Lecks oder andere Auffälligkeiten.

Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Wenn Sie bei der Überprüfung der Fluid-Einlage feststellen, dass es an einer Stelle fester ist, können Sie es einfach auf seine ursprüngliche Beschaffenheit zurückkneten oder wenden Sie sich an Ihren zuständigen Fachhändler vor Ort.

Reinigung des Überzugs

1. Entfernen Sie den Bezug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.

2. Drehen Sie dann die innere Tasche, welche die Fluid-Einlage enthält, nach außen. (Bitte beachten Sie, dass bei der Option mit der Schaumstoffeinlage JAY Visco der Überzug keine Innentasche aufweist.)
3. Entfernen Sie die Fluid-Einlage aus der Innentasche, indem Sie den Velcro® Klettverschluss öffnen und die Einlage herausziehen.
4. Drehen Sie die Innentasche wieder nach innen und ziehen Sie den Reißverschluss zur Hälfte zu. (Wenn der Reißverschluss halb geschlossen ist, verfängt sich das Velcro® Klettmaterial beim Waschen nicht an anderen Wäschestücken.)
5. In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.

Bügeln ist nicht nötig.

HINWEIS: Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen. Nicht bleichen.

Um den Überzug nach dem Waschen wieder auf das Kissen zu ziehen, zuerst die Fluid-Einlage wieder in die Innentasche einlegen und dabei darauf achten, dass die Velcro® Klettstreifen richtig aufeinander sitzen. Ziehen Sie den Überzug dann wieder über die Schaumstoffunterlage. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS: Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Bezüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Auf JAY Fluidkissen nur von JAY entwickelte Überzüge verwenden.

Reinigen der Schaumstoffunterlage und der Schaumstoffeinlage

Nehmen Sie den Überzug und die Fluid-Einlage von der Schaumstoffunterlage ab. Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Seife benutzen. Nicht in Wasser eintauchen. Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.

HINWEIS: Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

Ziehen Sie den Überzug mit der Fluid-Einlage wieder über die Schaumstoffunterlage. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

Reinigen der Fluid-Einlage

Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab. Entfernen Sie die Fluid-Einlage aus der Innentasche und wischen Sie sie mit warmen Wasser und Seife ab. Mit einem sauberen, feuchten Lappen abwischen. Dann mit einem sauberen, trockenen Lappen abtrocknen.

Die Fluid-Einlage nie in Flüssigkeiten eintauchen.

HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden. Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkohobasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet werden, die schnell desinfiziert werden müssen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen. Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

1. Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
2. Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
3. Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
4. Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
5. Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
6. Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
7. Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

SAMMENBAU DES JAY EASY FLUIDKISSENS NACH DER REINIGUNG

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen.

Schieben Sie die JAY Flow Fluid-Einlage wieder so in die Innentasche des feuchtigkeitsabweisenden Überzugs ein, dass alle acht Velcro® Klettstreifen aufeinander liegen. Setzen Sie die Schaumstoffunterlage in den äußeren Überzug ein. Der Reißverschluss muss sich an der Rückseite der Schaumstoffunterlage befinden (das Etikett mit der Teilnummer ist auch hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich die Sitzmulde befindet.

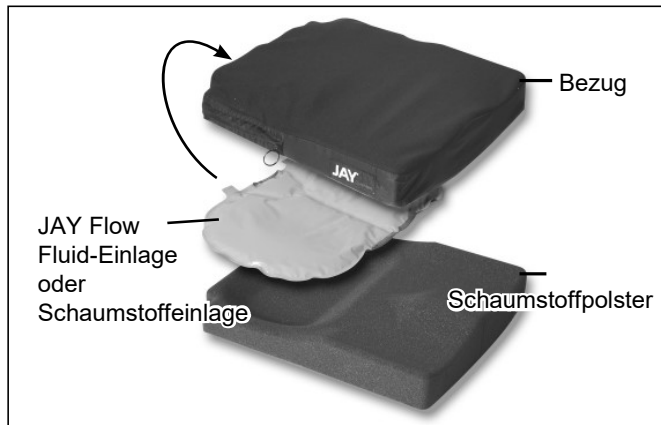
DAS JAY EASY FLUIDKISSEN VON JAY

Das Easy Kissen wurde zum Schutz Ihrer Haut mit einem leichten, komfortablen und pflegeleichten Design entwickelt. Das Easy Kissen besteht aus der JAY Flow Fluid-Einlage oder einer Schaumstoffeinlage, einer weichen Schaumstoffunterlage mit einem feuchtigkeitsabweisenden äußeren Überzug.

Das JAY Easy Fluidkissen trägt zur Reduzierung von Druck und Scherkräften bei. Dies kann zu einem geringeren Auftreten von Dekubitus führen. Das Kissen ist bequem und schränkt die Bewegung des Benutzers im Stuhl nicht ein, d.h., er kann die Position auf dem Kissen wechseln.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Das Produkt ist für ein maximales Körpergewicht von 150 kg ausgelegt.



HINWEIS: Bei der Benutzung ist die JAY Flow Fluid-Einlage in der Innentasche des Überzugs unterbracht.

DIE JAY EASY FLUID KOMPONENTEN

⚠ VORSICHT:

Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

GARANTIE FÜR JAY EASY FLUIDKISSEN

Alle JAY Fluidkissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Fluidkissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklich genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

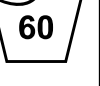
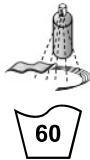
NACHTRAG ZU GARANTIE, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG

Für JAY Produkte, die JF35 Fluid enthalten

Lassen Sie sich von Ihrem Arzt oder medizinischen Berater bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten und beachten Sie folgende Punkte:

- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Überprüfen Sie dieses Kissen bei der monatlichen Reinigung und Inspektion auf Durchsitzen und auf Ungleichmäßigkeiten bei der Fluidverteilung. Wenn das Fluid an einer Stelle fester ist, kneten Sie es einfach in die ursprüngliche Beschaffenheit zurück.
- Wenn Durchsitzen auftritt, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger. Wenn Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Sunrise Medical.

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C 									
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C 									
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Sprüh- und Wischdesinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Tauchdesinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Kissenkomponenten									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt. 4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. 5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C).									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									

Empfohlene Desinfektionsmittel

Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

Type:	Produktbezeichnung/ Artikelnummer	 XXXX-XX-XX	Herstellungsdatum
Date:	Losnummer; gemäß julianischem Datum	Part Code	Artikelnummer
 XXX mm	Sitzbreite		Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt
 XXX mm	Sitztiefe		Adresse des Herstellers
 XXX kg	Max. Körpergewicht des Benutzers		EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
	CE-Kennzeichnung		Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
	UKCA- Kennzeichnung		Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate		Adresse des Importeurs



⚠ AVERTISSEMENT :

L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-basculade ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.

Tous les coussins à poche de fluide JAY ont été conçus pour une protection anti-escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Les coussins à poche de fluide JAY ne doivent en aucun cas se substituer aux soins de la peau, à une alimentation appropriée, à l'hygiène corporelle et à un soulagement régulier des points de pression. Par ailleurs, avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Pensez à régulièrement inspecter votre peau afin de détecter l'éventuelle apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

Il est possible, avec le temps, que le gel fluide se sépare et forme des gouttes d'eau minces et d'autres gouttes plus épaisses et moins fluides. Si cela se produit ou si le coussin perd de sa fermeté, le pétrir pour restaurer sa consistance d'origine.

Ne laissez jamais le coussin à l'extérieur la nuit si la température est inférieure à 5°C. Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.

N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.

MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 2,5 cm et 5 cm derrière les genoux. Placer le coussin au fond du fauteuil de sorte que l'étiquette des composants du coussin et la poche de fluide soient placées vers l'arrière. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Vos ischiens doivent être centrés sur la poche de fluide JAY Flow™ dans la dépression du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

REMARQUE : Ne pas se baser sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou acheter une assise rigide JAY.

Veiller également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier que la housse ne soit pas déchirée ou trop usée et que le coussinet en gel fluide ne présente ni perforation ni anomalie.

Vérifier que la base en mousse soit uniforme. Si en vérifiant la poche de gel une zone paraît plus ferme, pétrir le gel pour restaurer la consistance d'origine, ou contacter le fournisseur agréé local.

Nettoyage de la housse

1. Enlever la housse de la base en mousse et la retourner.
2. Retourner ensuite la poche intérieure qui contient la poche de fluide. (Noter que l'option de coussin en mousse ne comporte pas de poche dans la housse.)
3. Enlever le coussinet en gel fluide de la poche intérieure en le tirant et en décrochant le Velcro®.
4. Retourner la poche intérieure droite et refermer la fermeture éclair à moitié. (Ceci évite que le Velcro® ne s'accroche à d'autres articles pendant le lavage.)
5. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.

Repasseage non nécessaire.

REMARQUE : Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse. Ne placez pas la housse en autoclave. Pas d'eau de Javel.

Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, installer le coussinet en gel fluide dans la poche intérieure, en veillant à aligner correctement les bandes de Velcro®. Ajuster ensuite la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE : Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

Utiliser uniquement des housses JAY conçues pour les coussins JAY.

Pour nettoyer la base en mousse et l'insert en mousse

Enlever la housse et le coussinet en gel fluide de la base en mousse. Essuyez délicatement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne les plongez pas dans l'eau. Essuyez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

REMARQUE : Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

Remettre la housse avec le coussinet en gel fluide sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

Nettoyage du coussinet en gel fluide

Enlever la housse de la base en mousse. Enlever le coussinet en gel fluide de la poche intérieure et le nettoyer à l'eau tiède savonneuse. Rincer avec un chiffon propre humide. Puis essuyer avec un chiffon propre.

Ne plongez jamais la poche de fluide dans un liquide.

MESURE D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSIION DU FAUTEUIL

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'apprêter soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées. Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être désinfectés rapidement. Veuillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé. En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la réglementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination microbactérienne par les agents actifs.

CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

1. Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
2. Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
3. Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
4. Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
5. Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
6. Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
7. Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

ASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY EASY FLUID APRÈS LE NETTOYAGE

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

Insérer le coussinet en gel fluide JAY dans la poche intérieure de la housse imperméable en le positionnant par rapport aux huit bandes de Velcro®. Insérer la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture éclair doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de pièce doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est à dire à l'endroit du contour d'assise.

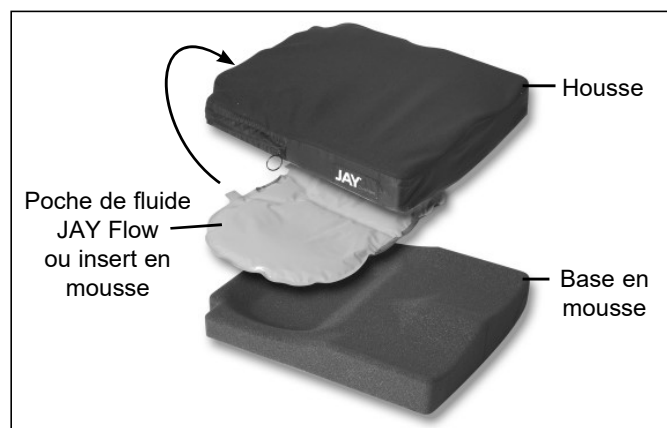
COUSSIN JAY EASY FLUID PAR JAY

Le coussin Easy est prévu pour assurer une protection efficace de la peau dans un design léger, confortable et facile d'entretien. Le coussin Easy intègre une poche de fluide JAY Flow ou un insert en mousse, une base en mousse moelleuse et une housse extérieure résistante à l'humidité.

Le coussin JAY Easy Fluid allège la pression et le cisaillement, permettant de réduire la formation d'escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 150 kg.



REMARQUE : Lorsqu'il est utilisé le coussinet en gel fluide JAY Flow est fixé dans la poche intérieure de la housse.

ELEMENTS DU COUSSIN JAY EASY

⚠ ATTENTION :

Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'absence de

rougeurs. Faites régulièrement contrôler votre peau afin de détecter au plus tôt l'apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY FLUID

Tous les coussins JAY Fluid sont rigoureusement inspectés et testés pour garantir une performance optimale. Le coussin JAY Fluid est garanti contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialisation et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà des présentes dispositions. Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

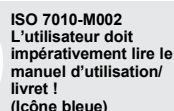
SUPPLÉMENT AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Pour les produits JAY contenant du fluide JF35

Consulter un professionnel de santé pour le réglage et l'utilisation corrects, et tenir compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel fluide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du fluide peut entraîner le tassement de votre coussin.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez que ce coussin ne puisse s'affaisser totalement ainsi que l'uniformité de liquide. Si le fluide est plus concentré sur une partie du coussin, il suffira d'appuyer dessus pour le répartir à nouveau.
- Si tel est le cas, n'utilisez plus ce coussin et contactez le professionnel de santé qui vous suit. Pour toute assistance supplémentaire, contacter le Service clients Sunrise Medical.

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C 									
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C 									
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
Éléments du coussin									
Élément Air	N.D.		N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. (5) À faible température (< 30°C).									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
Désinfectants recommandés									
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									



ÉCHANTILLON		
	FRONT	
JAY	Part Code:	
Date:		
cm 	cm 	kg  Max
	Sunrise Medical (US) LLC 2842 Business Park Avenue Fresno, California, 93727 USA Sunrise Medical GmbH Kahlbaching 2-4 69254 Malsch / HD Germany Assembled in Mexico	
☐ EC ☐ REP	UK CA MD	
		
		
		
Cover Materials: Polyester Urethane Vinyl		
THIS SIDE DOWN		
		
	BACK	
248576 Rev. 0		

Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

- Lésion Médullaire
- Profil de maladies neurologique (hémiplegie, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Amputation

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit sont conformes au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.Sunrisemedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

100233 Rev. K

⚠ ATTENZIONE:

Se su una carrozzina viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità può cambiare e la carrozzina può ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghie per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.

Se su una carrozzina viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità può cambiare e la carrozzina può ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghie per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.

Tutti i cuscini in fluido JAY sono stati concepiti per ridurre l'incidenza delle piaghe da decubito. Nessun cuscino, però, può eliminare completamente la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito. Quando si utilizzano i cuscini in fluido JAY, è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi e alleviare regolarmente la pressione. Inoltre, prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo per un paio d'ore alla volta e chiedere ad un medico di controllare che la pelle non presenti degli arrossamenti dovuti alla pressione. Assicurarsi di verificare regolarmente che la pelle non presenti degli arrossamenti, che, a livello clinico, indicano ulcere cutanee. Se la pelle presentasse degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al dottore o al terapeuta.

Con il tempo il fluido può separarsi e causare la creazione di alcune aree sottili scorrevoli e altre aree spesse meno fluenti. Se si verificano queste o altre situazioni, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale.

Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori ai 5° C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.

Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o ad una fiamma libera.

SISTEMAZIONE DEL CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta. Il cuscino deve trovarsi a 2,5 - 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino sulla parte posteriore della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'imbottitura in fluido rivolte all'indietro. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Gli ischi devono essere centrati sull'imbottitura in fluido JAY Flow™ in corrispondenza dell'incavo del cuscino. La regolazione corretta delle pedane può aumentare la comodità e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare le pedane in modo che le gambe siano appoggiate stabilmente, ma comodamente sul cuscino.

NOTA: non fare riferimento alla larghezza del sedile della carrozzina quando si sceglie la larghezza del cuscino. L'utilizzo di un cuscino di dimensioni errate può compromettere l'efficacia della distribuzione della pressione e del supporto del corpo.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente teso. Un rivestimento troppo teso non supporta adeguatamente il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento in tela o acquistare il sedile rigido regolabile JAY. Non utilizzare un rivestimento dello schienale eccessivamente teso. Un rivestimento troppo teso non supporta adeguatamente il corpo e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento in tela o acquistare un prodotto per il supporto della schiena di Sunrise adeguato. Contattare un fornitore autorizzato per una dimostrazione gratuita di questi prodotti.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e la manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare le varie parti.

Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e che l'imbottitura in fluido non sia forata o presenti altre anomalie.

Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Se, quando si controlla l'imbottitura in fluido si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale e/o chiamare il fornitore locale autorizzato.

Pulizia della fodera

1. Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
2. Rivoltare la tasca interna in cui si trova l'imbottitura in fluido.
3. Rimuovere l'imbottitura in fluido dalla tasca interna tirandola e staccandola dalle strisce di Velcro®.
4. Rivoltare il lato destro della tasca interna e chiudere la cerniera lampo della fodera a metà per evitare che le strisce di Velcro® si attacchino ad altri capi durante il lavaggio.
5. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.

Non stirare

NOTA: Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici e asciugatrici industriali per pulirla. Non sterilizzare nell'autoclave a vapore. Non candeggiare.

Per riporre la fodera dopo il lavaggio, infilare l'imbottitura in fluido nella tasca interna, allineando correttamente le strisce di Velcro®, quindi inserire la base in schiuma nella fodera. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera corrisponda alla parte posteriore della base in schiuma.

NOTA: Se si utilizza il cuscino in un istituto, scrivere il nome del residente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile restituire la fodera alla persona giusta dopo il lavaggio.

Utilizzare solo fodere JAY per i cuscini in gel JAY.

Pulizia della base in schiuma

Rimuovere la base in schiuma dalla fodera. Pulire delicatamente la base in schiuma con un panno umido. Non utilizzare sapone. Non immergere in acqua. Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

NOTA: non immergere la base in schiuma nell'acqua.

Infilare la base in schiuma nella fodera. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera corrisponda alla parte posteriore della base in schiuma.

Pulizia dell'imbottitura in gel

Rimuovere la base in schiuma dalla fodera. Rimuovere l'imbottitura in fluido dalla tasca interna e pulirla con acqua tiepida e sapone. Sciacquarla con un panno umido, pulito, quindi asciugarla con un panno pulito.

Non immergere l'imbottitura in fluido in liquidi.

MISURE IGIENICHE PRIMA DI RIUTILIZZARE LA CARROZZINA

La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray. Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente. Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore. Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMAGAZZINAGGIO

1. Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
2. In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
3. Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
4. Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
5. Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
6. Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
7. Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY EASY DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione precedente, quindi riassemblare il cuscino come descritto di seguito.

Infilare l'imbottitura in fluido JAY Flow nella tasca interna della fodera resistente all'umidità allineando le otto strisce di Velcro®. Inserire la base di schiuma nella fodera. Assicurarsi che la cerniera lampo si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di parte deve essere sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza dell'incavo.

CUSCINO JAY EASY DI JAY

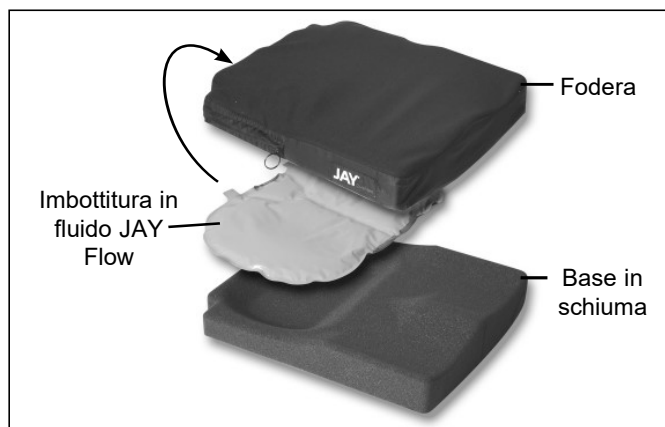
A almofada Easy foi criada com os benefícios da proteção da pele num design leve, confortável e de baixa manutenção. A Easy incorpora uma almofada ou peça de espuma JAY de fluido Jay Flow, uma base de espuma macia e uma capa externa resistente à humidade.

Il cuscino Easy è leggero e comodo, richiede una manutenzione minima e protegge la pelle. Comprende un'imbottitura in fluido JAY Flow, una morbida base in schiuma e una fodera resistente all'umidità.

Il cuscino JAY Easy riduce la pressione e le forze di taglio diminuendo così l'incidenza delle ulcere da decubito. Non limita il movimento e consente all'utente di cambiare posizione.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

O peso máximo que este produto aguenta são 150 kg.



NOTA: Durante l'utilizzo l'imbottitura in fluido JAY Flow si trova nella tasca interna della fodera.

PARTI DEL CUSCINO JAY EASY

⚠ ATTENZIONE:

prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo per un paio d'ore per volta e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti degli arrossamenti dovuti alla pressione. Assicurarsi di verificare regolarmente che la pelle non presenti degli arrossamenti, che, a livello clinico, indicano ulcere cutanee. Se la pelle presentasse degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al dottore o al terapeuta.

GARANZIA DEL CUSCINO JAY EASY

Tutti i cuscini in fluido JAY vengono attentamente esaminati e testati per garantire prestazioni ottimali. Sunrise Medical garantisce che, in condizioni di normale utilizzo, i cuscini in fluido JAY saranno privi di difetti di materiale o fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera rimovibile del cuscino.

La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

I reclami e le riparazioni vanno gestiti dal fornitore autorizzato più vicino. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

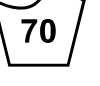
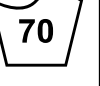
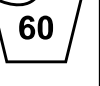
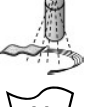
Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

ADDENDUM AL MANUALE DI MANUTENZIONE ED ALLA GARANZIA

Per i prodotti JAY contenenti fluido JF35

Consultare il tecnico ortopedico per una sistemazione ed un uso corretti e leggere attentamente le seguenti informazioni.

- Con il tempo il volume del fluido in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può provocare lo sfondamento del cuscino.
- Ogni mese, durante l'esame e la pulizia di routine, controllare che il cuscino non sia sfondato e che il fluido sia distribuito uniformemente. Se, durante il controllo dell'imbottitura in fluido si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale.
- Se il cuscino dovesse essere sfondato, interromperne l'utilizzo e contattare il tecnico ortopedico. Se è necessaria un'ulteriore assistenza, rivolgersi al servizio di assistenza alla clientela di Sunrise Medical.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (Base di schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria 	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento 	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido 	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. Temperatura max. raccomandata: 70° C. 2. Temperatura max. raccomandata: 60° C. 3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale. 4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. 5. A bassa temperatura (< 30°C)									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
Disinfettanti raccomandati									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									



ISO 7010-M002
Leggere il manuale
d'uso!
(Icona blu)

Type:	Nome del prodotto/codice articolo	XXXX-XX-XX	Data di produzione
Date:	Lotto (definito dalla data giuliana)	Part Code	Codice prodotto
XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa dispositivo medico
XXX mm	Profondità (massima)		Indirizzo del produttore
XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UK CA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore

CAMPIONE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP **UK CA** **MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

245676 Rev. B

Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi casi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto sono conformi a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.Sunrisemedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

⚠ ADVERTENCIA:

Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.

Todos los cojines con fluido JAY están diseñados para ayudar a reducir la incidencia de úlceras dérmicas provocadas por la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión. Los cojines con fluido JAY no sustituyen el buen cuidado de la piel, una dieta adecuada, higiene y alivio regular de la presión. Asimismo, antes de sentarse durante un período prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante varias horas a la vez mientras un médico inspecciona la piel para asegurarse que no se desarrollen manchas por presión. Deberá revisar la piel con regularidad para evitar el enrojecimiento. El indicador clínico más claro de lesión en los tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.

Con el tiempo, el fluido se puede separar, por lo que quedarán lugares delgados y acuosos y lugares espesos menos fluidos. Si el cojín presenta esta anomalía o cualquiera otra, masajéelo hasta que recupere su consistencia original.

No deje el cojín fuera durante la noche a temperaturas inferiores a los 5° C. Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.

Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que coincida con el ancho de sus caderas cuando en se encuentra en posición de sentado. El cojín debe extenderse entre 2,5 y 5 cm de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación y la bolsa de fluido hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Los huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la bolsa de fluido JAY Flow™, en la hondonada del cojín. Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

NOTA: A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede resultar perjudicial para el rendimiento de un cojín de distribución de presión y el apoyo del cuerpo.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY.

Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un soporte de la familia de productos de respaldos Sunrise que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Verifique la existencia de rasgaduras y desgaste excesivo en la funda, y pérdidas o cualquier otra anomalía en el fluido.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la bolsa de fluido, si siente que el fluido es más firme en un sector, simplemente masajee el fluido para devolverle su consistencia original o llame a su distribuidor autorizado de JAY.

Para limpiar la funda

1. Quite la funda de la base de espuma y dele la vuelta.
2. A continuación, de la vuelta a la funda interna que contiene la bolsa de fluido para que quede por fuera. (Tenga en cuenta que la opción de cojín con espuma no tendrá bolsillo en la funda.)

3. Tire y extraiga la bolsa de fluido del bolsillo interno, separando la cinta de Velcro®.
4. Saque el lado derecho del bolsillo interno y cierre la cremallera de la funda hasta la mitad. (Se cierra la funda hasta la mitad para evitar que el Velcro® se agarre a otros objetos durante el lavado).
5. Lave a máquina con agua caliente y seque al aire o en secadora con calor bajo.

No necesita plancharse.

NOTA: No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para volver a colocar la funda después de lavarla, coloque de nuevo la bolsa de fluido en la funda interna, y asegúrese de alinear adecuadamente las tiras de Velcro®. Luego coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las fundas al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines JAY, use solamente fundas diseñadas por JAY.

Para limpiar la base de espuma y el relleno de espuma

Retire la funda y la bolsa de fluido de la base de espuma. Limpie ligeramente con un paño húmedo. No use jabón. No la sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarla.

NOTA: Evite sumergir la base de espuma en agua.

Coloque de nuevo la funda con la bolsa de fluido en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

Limpieza de la bolsa de fluido

Quite la funda de la base de espuma. Saque la bolsa de fluido de su bolsa interna y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

Nunca sumerja la bolsa de fluido en ningún líquido.

MONTAJE DEL COJÍN CON FLUIDO JAY EASY FLUID DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en "Mantenimiento y limpieza fáciles" y luego vuelva a montarlo como sigue:

Meta la bolsa de fluido JAY Flow en su bolsillo en la funda a prueba de humedad haciendo corresponder las 8 tiras de Velcro®. Meta la base de espuma en la funda externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con la referencia debe estar atrás de la base de espuma) donde se localiza la hondonada del asiento.

MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA

Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un spray desinfectante. Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente. Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa. Por lo general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseche los arneses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

1. Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
2. Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
3. Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C
4. Coloque y apile los productos embalados según las flechas "este lado arriba" del envase.
5. Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
6. No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca "no apilar" en el embalaje.
7. El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

COJÍN JAY EASY FLUID

El cojín Easy Fluid proporciona protección a la piel gracias a su diseño ligero, cómodo y con bajo mantenimiento. El Easy Fluid incorpora una bolsa de fluido JAY Flow o un relleno de espuma, una base de espuma suave y una funda exterior resistente a la humedad.

JAY Easy Fluid ayuda a reducir la presión y la fricción, por lo que reduce el riesgo de úlceras dérmicas provocadas por la presión. Es cómodo y no restringe el movimiento, permitiéndole al usuario cambiar de posición en el cojín.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 150 kg.



NOTA: Al usarse, la bolsa de fluido JAY Flow se encuentra fija en el bolsillo interno de la funda.

COMPONENTES DEL JAY EASY FLUID

⚠ PRECAUCIÓN:

Antes de sentarse sobre cualquier cojín durante un tiempo prolongado, debería probarlo durante unas cuantas horas bajo la supervisión de un profesional sanitario, para asegurarse de que no se desarrollen manchas rojas a causa de la presión. El indicador clínico de ruptura

de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.

GARANTÍA

Ver el documento "Condiciones Generales de Garantía" que acompaña a este manual de usuario.

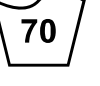
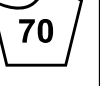
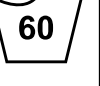
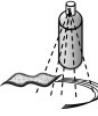
También disponible en www.sunrisemedical.es, sección "Condiciones Generales de Venta"

AÑADIDO A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Para los Productos JAY que Contengan fluido JF35

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El fluido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Mensualmente, durante la revisión y limpieza de rutina, compruebe que el cojín no haya sufrido desborde y que el fluido del cojín no presente anomalías. Si el fluido se siente firme en una zona simplemente masajéelo con la mano hasta lograr la consistencia original.
- Si se produce el desborde, deje de utilizar este cojín y póngase en contacto con su profesional de la salud. Si desea más información, comuníquese con el Servicio de Atención al Cliente de Sunrise Medical.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Funda externa (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
Funda externa (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfección mediante spray y paño 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfección mediante inmersión 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C es la temperatura máxima recomendada. 2. 60° C es la temperatura máxima recomendada. 3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado. 4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. 5. A baja temperatura (< 30°C).									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
Desinfectantes recomendados									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									



ISO 7010-M002
Debe leerse el manual/
libro de instrucciones.
(Icono azul)

Type:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	XXXX-XX-XX	Fecha de fabricación
Date:	Lote; fecha según calendario Juliano	Part Code	Referencia del producto
XXX mm	Ancho del asiento	MD	Este símbolo significa Dispositivos Médicos
XXX mm	Profundidad del asiento		Dirección del fabricante.
XXX kg	Peso máx. del usuario	EC REP	Representante autorizado en Europa
CE	Marca CE	UK RP	Persona responsable en el Reino Unido
UK CA	Marca UKCA	CH REP	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador

EJEMPLO

FRONT

JAY

Part Code:

Date:

cm

cm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC

2842 Business Park Avenue

Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH

Kahlbachring 2-4

69254 Malsch / HD

Germany

Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD

Cover Materials:

Polyester

Urethane

Vinyl

THIS SIDE DOWN

BACK

248576 Rev B

El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en las normativa de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejía, M.Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fi uido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

B4Me - Adaptaciones especiales

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseché después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos

Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es.

⚠️ AVISO:

A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.

Todas as almofadas de fluido JAY são concebidas para ajudar a reduzir a incidência de dores da pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão. As almofadas de fluido JAY não excluem a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correta, higiene e alívio de pressão periódico. Para além disso, antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar periodicamente se há vermelhidão da pele. O indicador clínico de lesão dos tecidos é o vermelhidão da pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.

O fluido pode separar-se com o tempo, criando zonas líquidas e finas e outras zonas menos líquidas e mais espessas. Se ocorrer esta ou qualquer outra inconsistência na almofada, aperte-a até ficar com a consistência original.

Não deixe a almofada no exterior, de noite, com temperaturas inferiores a 5°C. Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.

Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.

INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Selecione uma almofada que corresponda à largura da anca quando estiver sentado. O comprimento da almofada deve prolongar-se até 1" - 2" (2,5cm - 5cm) da parte de trás dos joelhos. Coloque a almofada no encosto da cadeira com as etiquetas de identificação de material e almofada de fluido na traseira. Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte de trás da cadeira. Os seus isquiais (ossos do rabo) devem ficar centrados na almofada de fluido JAY Flow™ no fosso do assento da almofada. O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

NOTA: Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável JAY.

Evite usar estofado para encosto demasiado esticado. O estofado encosto demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica ajuda a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes.

Verifique se a capa está rasgada ou demasiado desgastada y verifique se a almofada de fluido está furada ou apresenta outras anomalias.

Inspecione a base de espuma para garantir a consistência da espuma. Enquanto verifica a almofada do fluido, se alguma vez sentir o fluido mais firme num ponto específico, basta empurrar o fluido novamente para a sua consistência original e/ou contactar o seu fornecedor local autorizado.

100233 Rev. K

Para limpar a capa

1. Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
2. Vire do avesso a bolsa interior que contém o fluido. (Tenha em conta que a capa da almofada com forro de espuma não tem bolsa.)
3. Remova a almofada de fluido da bolsa interior puxando-a e soltando-a do Velcro®.
4. Vire do avesso o lado direito da bolsa interior e puxe o fecho da capa até meio. (A capa está fechada até meio para evitar que o Velcro® fique preso em qualquer outra peça durante a lavagem.)
5. Lave à máquina com água morna e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.

Não é necessário passar a ferro.

NOTA: Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa. Não use ferro de vapor. Não use lixívia.

Para voltar a colocar a capa depois da lavagem, instale novamente a almofada de fluido na sua bolsa interna, com cuidado para alinhar corretamente as correias de Velcro®. Depois, coloque a capa de novo sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA: Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

Utilize apenas capas criadas pelo SISTEMA JAY nas almofadas JAY.

Para limpar a base de espuma e a peça de espuma

Remova a capa de almofada de fluido da base de espuma. Limpe suavemente com um pano húmido. Não use sabão. Não mergulhe em água. Limpe com um pano limpo. Deixe secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.

NOTA: Evite mergulhar a base de espuma em água.

Instale de novo a capa com a almofada de fluido sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

Para limpar a almofada de fluido

Remova a capa da base de espuma. Remova a almofada de fluido da sua bolsa interior e limpe com água quente e sabão. Enxague com um pano limpo e húmido. Depois, seque com um pano limpo.

Nunca mergulhe a almofada de fluido em qualquer tipo de líquido.

MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfecção. Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente. Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar. Em geral, não é possível garantir a desinfecção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

1. Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
2. Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
3. Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
4. Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas "este lado para cima" da embalagem.
5. Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na paleta ou na prateleira, para evitar que caia.
6. Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca "do not stack" (não empilhar).
7. O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

MONTAR NOVAMENTE A ALMOFADA DE FLUIDO JAY EASY DEPOIS DA LIMPEZA

Siga as instruções de limpeza e de manutenção descritas em "Manutenção e limpeza fáceis" e depois instale de novo da seguinte maneira:

Insira a almofada JAY Flow Fluid na sua bolsa interior na capa impermeável que corresponde aos oito pontos das correias de Velcro®. Insira a base de espuma na capa exterior. Verifique se o fecho está na parte de trás da base de espuma (a etiqueta com o número da peça deve estar na parte de trás da base de espuma) onde a base do assento está localizada.

ALMOFADA DE FLUIDO JAY EASY DA JAY

A almofada Easy foi criada com os benefícios da proteção da pele num design leve, confortável e de baixa manutenção. A Easy incorpora uma almofada ou peça de espuma JAY de fluido Kay Flow, uma base de espuma macia e uma capa externa resistente à humidade.

A almofada de fluido JAY Easy ajuda a garantir a redução da pressão e do corte que poderá ajudar a reduzir a incidência de úlceras de decúbito. É confortável e não impede o movimento, permitindo ao utilizador mudar de posição na almofada.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

O peso máximo que este produto aguenta são 150 kg.



NOTA: Durante a utilização, a almofada de fluido JAY Flow está fixada ao interior da bolsa interior da capa.

COMPONENTES JAY EASY FLUID

⚠ CUIDADO:

Antes do sentar durante longos períodos, qualquer almofada deve ser testada algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem manchas vermelhas causadas por pressão. Deve examinar periodicamente a pele para determinar se há vermelhidão. Um indicador clínico do desgaste da pele é a vermelhidão da pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.

GARANTIA

Ver o documento "Condições Gerais de Garantia" que acompanha este manual do utilizador.

Também disponível em www.sunrisemedical.pt, seção "General Conditions of Sale" (Condições Gerais de Venda).

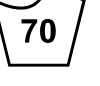
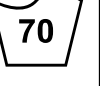
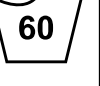
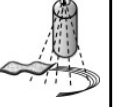
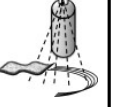
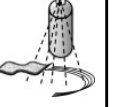
ANEXO À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E AO GUIA DE UTILIZAÇÃO

Para produtos JAY contendo o fluido JF35

Consulte um profissional de saúde para a instalação e utilização corretas e leia cuidadosamente as seguintes declarações:

- O fluido nesta almofada pode perder volume ao longo do tempo.
- Com a perda de volume, a almofada pode ficar mais rasa.
- Mensalmente, durante a rotina de limpeza e de inspeção, inspecione a almofada para determinar se o fundo está a esvaziar e se existem inconsistências no fluido. Se o fluido for mais firme numa área, basta espremê-la para repor a consistência original.
- Se o fundo ficar esvaziado, deixe de usar esta almofada e contacte o seu profissional de saúde. Se for necessária mais assistência, contacte o Serviços de Clientes da Sunrise Medical.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY

Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C 									
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C 									
Capa interior									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfecção e limpeza com spray 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfecção por imersão 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementos da almofada									
Elemento Air	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C é a temperatura máxima recomendada. 2. 60° C é a temperatura máxima recomendada. 3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada. 4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. 5. A baixas temperaturas (< 30°C)									
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.									

Desinfetantes Recomendados

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html



ISO 7010-M002
É necessário ler
o manual/livro de
instruções!
(Ícone azul)

Type:	Nome do produto/Número SKU	 XXXX-XX-XX	Data de fabrico
Date:	Lote; data segundo o calendário Juliano	Part Code	Referência do produto
 XXX mm	Largura do assento	[MD]	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
 XXX mm	Profundidade (Máximo)		Morada do fabricante
 XXX kg	Peso máximo do utilizador	[EC REP]	Representante europeu autorizado
	Símbolo CE	[UK RP]	Responsável no Reino Unido
	Símbolo UKCA	[CH REP]	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador



O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentações da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:

- Lesões na medula - Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros - Contraturas nas articulações
- Amputação - Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluido JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.



Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as este produto estão em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

Adaptações especiais B4Me

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

! VARNING:

En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tipskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa hjulaxelfästena på rullstolen för att göra den stadigare.

JAY Fluid dynor är avsedda att hjälpa till att reducera förekomsten av trycksår. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. JAY fluid dynor är ingen ersättning för god hudvård, rätt diet, renlighet och regelbundna tryckavlastningar. Dessutom skall du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du bör regelbundet kontrollera hudrodnad. Den kliniska indikationen för vävnadsbristningar är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.

Flow-vätskan kan fördelas ojämnt med tiden, vilket skapar dels tunna, vattniga områden och dels tjocka områden med sämre flöde. Om du observerar förändringar av detta eller annat slag, bör du knåda dynan så att den återfår sin ursprungliga känsla och form.

Lämna inte dynan utomhus över natten i temperaturer under 5 °C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.

Undvik vassa föremål och, hög värme.

INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Välj en dyna som passar din höftvidd när du sitter ned. Dynan bör sträcka sig fram till 2,5 - 5 cm från knävecken. Lägg sittdynan mot ryggstödet på rullstolen, med materialinformationsetiketterna samt fluiddynan i bakkant. När dynan har lagts i på rätt sätt ska dina höfter vara placerade mot ryggstödet. Dina sittben skall vara centrerade i mitten av sittgruppen i JAY Flow™ Fluid dynan. Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket. Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS:Använd inte rullstolens sitsbredd som riktlinje när du bestämmer den rätta bredden på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan vara skadligt för prestandan på en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför uttjänt sitsklädsel. Uttjänt sittklädsel ger inte tillräckligt stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttjänta klädseln eller köpa en sittplatta.

Undvik att använda alltför uttjänt ryggstödsklädsel. Uttjänt stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt ut den uttjänta stolsklädseln eller köp ett sitsinlägg från Sunrise som är lämpligt för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produkt demonstration kostnadsfritt.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen.

Se till att överdraget inte har utsatts för revor eller kraftig nötning och kontrollera så att inga punkteringar eller andra felaktigheter uppstått på flowöverdelen.

Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Om du vid något tillfälle skulle känna att vätskan är fastare på något område i dynan vid en kontroll, kontakta din lokala auktoriserade leverantör.

Rengöra överdraget

1. Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
2. Vänd sedan innerfickan som rymmer flow-överdelen ut och in. (Obs Visco alternativet har ingen innerficka i överdraget.)
3. Avlägsna flow-överdelen från innerfickan genom att dra i den och lossa på kardborrbanden.
4. Vänd på innerfickan så att rätt sida är utåt och stäng dragkedjan på överdraget till hälften. (Överdraget ska stängas till hälften så att inte kardborrbanden fastnar i annan tvätt i tvättmaskinen.)

5. Maskintvätta i 60 grader och droptorka eller torktumla på låg värme.

Överdraget behöver inte strykas.

OBS: Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga. Använd inte blekmedel.

För att sätta tillbaka överdraget efter tvätt, stoppa in fluidinlägget i dess innerficka och se till så att alla Velcro® kardborrband sitter på plats. Sätt sedan tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS: Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpenna på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

Använd endast JAY-designade överdrag på JAY dynor.

Rengöring av skumbas

Avlägsna överdraget och flow-överdelen från skumbasen. Torka av med en lätt fuktad trasa. Använd aldrig tvål. Doppa aldrig ned i vatten. Torka av med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.

OBS: Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

Sätt tillbaka överdraget med flow-överdelen på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

Att rengöra flow-överdelen

Avlägsna överdraget från skumbasen. Avlägsna flow-överdelen från innerfickan och torka av den med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel. Torka med en ren, fuktig trasa. Torka sedan torrt med en ren trasa.

Doppa aldrig ned fluidinlägget i någon vätska.

ATT SÄTTA IHOP DELARNA TILL JAY EASY DYNA EFTER RENGÖRING

Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande.

Stoppa in flow-överdelen i innerfickan på inkontinensöverdraget och sätt alla åtta kardborrbanden på plats. Stoppa in skumbasen i överdraget. Se till att dragkedjan befinner sig över skumbasens bakre del (artikelnummeretiketten ska vara bakåt på skumbasen) där sittgruppen finns.

HYGIENÅTGÄRDER FÖR BEGAGNADE RULLSTOLAR

Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringspray. För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt. Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder. Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobiell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

VILLKOR FÖR SÄKER FÖRVARING

1. Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
2. Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
3. Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 °C och 40 °C
4. Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar "den här sidan upp".
5. Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
6. När förpackningen är markerad med "Stapla inte" så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
7. Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

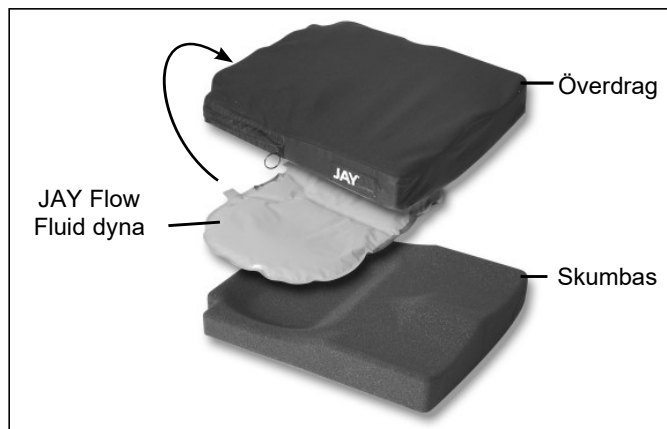
JAY EASY DYNA FRÅN JAY

Easy dynan har utformats för att skydda huden i en smidig, bekväm och lättskött design. Easy dynan består av ett JAY Flow Fluid inlägg och en mjuk skumbas med ett inkontinensskyddat överdrag.

JAY Easy Fluid hjälper till att minska tryck och skjuvning, vilket kan minska risken för trycksår. Den är bekväm och begränsar inte rörligheten och ger brukaren största rörelsefrihet.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Vid användning av denna produkt är max brukarvikt 150 kg.



OBS: Då dynan används är JAY Flow-överdelen fäst inuti överdragets innerficka.

JAY EASY FLUID SITTDYNA – DESS OLIKA DELAR

⚠ VIKTIGT:

Dessutom bör du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången medan en kliniker kontrollerar din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du bör regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.

GARANTI JAY EASY FLUID DYNA

Varje JAY dyna undersöks noggrant och testas för att ge bästa komfort. Varje JAY dyna garanteras vara fri från brister i material och utförande under en period på 24 månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och

brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Garantin gäller ej utöver beskrivningen i detta dokument. Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

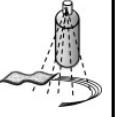
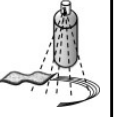
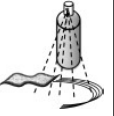
TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

För JAY-produkter innehållande JF35-vätska

Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Vätskan i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Förlust av volym i dynan kan leda till att man sitter igenom.
- Kontrollera varje månad, i samband med rutinrengöring och -inspektion, att man inte sitter igenom dynan och att vätskedynan känns jämn i formen. Om vätskan känns hårdare på vissa ställen, kan du helt enkelt massera dynan tills den återfår sin ursprungliga känslighet och form.
- Om du sitter igenom dynan ska du sluta använda den och be vårdgivaren om råd. Om ytterligare assistans krävs, kontakta Sunrise Medical Kundservice.

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70°C 									
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60°C 									
Inre överdrag									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
(5). Nedsänkning desinfektion 									
Dynans delar									
Air inlägg Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		
Fluidinlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt			
1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur. 2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur. 3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte. 4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck. 5. Vid låg temperatur (< 30°C)									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
Rekommenderade desinfektionsmedel									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									



ISO 7010-M002
Bruksanvisning/häfte
måste läsas!
(blå ikon)

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Tillverkningsdatum
Date:	LOT; Julianskt datum	Part Code	Artikelnummer
XXX mm	Sitsbredd	MD	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. användar- vikt	EC REP	Europeisk auktoris- erad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-märkning	CH REP	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress

EXEMPEL

JAY **FRONT**

Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

BACK

248576 Rev. B

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelade enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningsbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:

- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:

- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.



Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överensstämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me individanpassningar

Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.Sunrisemedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se

⚠ ADVARSEL:

Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.

Alle JAY Fluid-puter er konstruert for å redusere trykksår. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår. JAY Fluid-puter er ikke en erstatning for god kroppsspleie, inkludert en sunn diett, personlig hygiene og regelmessig vektskift. Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmærker. Du må regelmessig kontrollere huden for røde merker, som er en indikator på trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.

Oljen i puten kan dele seg over tid, som igjen kan resultere i tynne, vannliknende punkter og tykke, fastere områder. Hvis dette forekommer, eller hvis puten får andre ujevnheter, må du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.

La aldri puten ligge utendørs om natten i temperaturer under 5 °C. La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.

La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.

TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din når du sitter. Putens lengde bør være 2,5 - 5 cm fra knehasene. Plasser puten på stolsetet med merkelappen og oljepaden bak mot ryggryne. Når puten er riktig plassert, skal bekkenet være helt bak i stolen. Sittebeinet ditt skal hvile midt i setegropen på JAYFlow™ Fluid-puten. Riktig justering av benstøtten kan øke sittekomforten og redusere sittetrykket for underkroppen. Juster benstøttene slik at bena hviler fast og komfortabelt på putens fremre del.

MERK: Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og posisjonering.

Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et JAY-plansete under puten.

Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabil. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring.

Kontroller at trekket ikke er revnet eller svært slitt, samt at puten ikke er punktert eller skadet på annen måte.

Kontroller også skumbasens konsistens. Hvis oljen føles hardere på enkelte steder i puten, kna du oljen tilbake til sin opprinnelige konsistens og/eller tar kontakt med dine lokale leverandør.

Rengjøre trekket

1. Ta trekket av skumbasen og vring det ut.
2. Vring deretter den innvendige lommen som holder oljepaden på plass. (Vær oppmerksom på at puter med skuminnlegg ikke vil ha en lomme i trekket.)
3. Fjern oljepaden fra den innvendige lommen ved å trekke den ut og frigjøre den fra borrelåsen.

4. Legg den innvendige lommen tilbake på plass og lukk glidelåsen på trekket halvveis igjen. (Trekket lukkes halvveis igjen for å forhindre at borrelåsen fester seg til andre plagg du vasker sammen med trekket.)
5. Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin. Trekket skal deretter lufttørkes eller tørkes på lav varme i tørketrommel.

Trekket skal ikke strykes.

MERK: Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin. Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres. Trekket må ikke blekes.

For å sette tilbake trekket når det er vasket, legger du først oljepaden tilbake i lommen og fester borrelåsremene forsvarlig. Dra deretter trekket over skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK: Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter.

Rengjør skumbase og skuminnlegg

Ta av trekket og fjern oljepaden fra skumbasen. Tørk lett over delene med en fuktig klut. Ikke bruk såpe. Ikke la delene bli gjennomvåte. Tørk over delene med en ren klut. La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.

MERK: Skumbasen må ikke legges i vann.

Sett tilbake trekket med oljepadtrekket over skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

Rengjøre oljepaden

Ta av trekket på skumbasen. Fjern oljepaden fra den innvendige lommen, og tørk over den med varmt såpevann. Tørk deretter over med en ren, fuktig klut. Tørk til siste oljepaden med en tørr, ren klut.

Legg aldri oljepaden i noen form for væske/vann.

HYGIENE VED GJENBRUK AV RULLESTOLEN

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt. Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt. Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker. Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobiell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

BETINGELSER FOR TRYGG OPPBEVARING OG LAGRING

1. Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
2. Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
3. Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
4. Plasser og stable de pakke de produktene riktig vei, slik at pilen for "denne vei opp" peker oppover.
5. Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
6. Ikke stable noe oppe på de nedpakke de produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
7. Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

SETTE SAMMEN JAY EASY FLUID-PUTEN ETTER RENGJØRING

Følg vaske- og vedlikeholdsanvisningene beskrevet ovenfor i avsnittet "Enkelt vedlikehold og rengjøring", og sett deretter puten sammen på følgende måte.

Legg JAY Flow-oljepaden i den innvendige lommen i det fuktighetsbestandige trekket. Pass på at alle de åtte borrelåsremmene festes som de skal. Sett trekket tilbake på skumbasen. Pass på at glidelåsen ligger bak på skumbasen (merkelappen med delenummeret skal peke bakover på skumbasen) der setebrunnen er plassert.

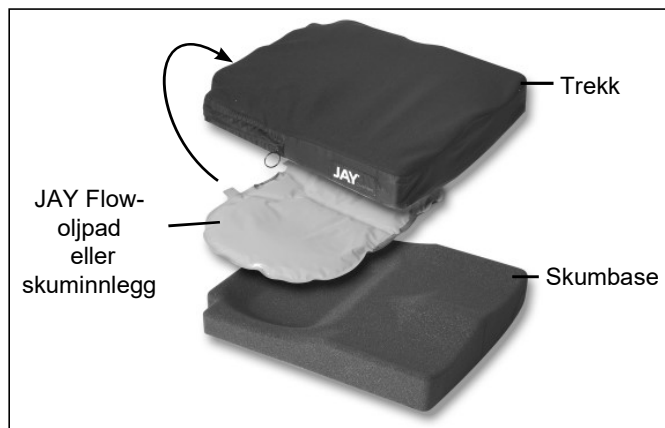
JAY EASY FLUID-PUTE AV JAY

Easy er konstruert for å gi trykkavlastning i en lett og komfortabel pute med lavt vedlikeholdsbehov. Easy er utstyrt med JAY Flow-oljepad eller skuminnlegg, en myk skumbase og et fuktighetsbestandig utvendig trekk.

JAY Easy Fluid gir trykkavlastning som reduserer faren for trykksår og sittesår. Den er komfortabel å bruke uten å forhindre bevegelse, slik at brukeren kan endre sittestilling på puten.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Den maksimale brukervekten for dette produktet er 150 kg.



MERK: JAY Flow-oljepaden er festet i den innvendige lommen på trekket.

JAY EASY FLUID-KOMPONENTER



ADVARSEL:

Før du skal bruke en pute over lengre tid, bør du prøve den noen timer om gangen og la en terapeut kontrollere huden din, for å forsikre om at du ikke pådrar deg trykksår. Du bør kontrollere huden regelmessig for røde merker, som er en indikasjon på trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.

JAY EASY FLUID-PUTE GARANTI

JAY-putene er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig funksjon. Alle JAY-puter er garantert fri for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.

Ingen andre garantier enn de som er beskrevet her skal gjelde. Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

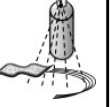
TILLEGG TIL GARANTI OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

For JAY-produkter med JF35-oljepad

Rådfør deg med helseterapeuten din for råd om riktig tilpasning, og les følgende informasjon nøye:

- Oljemassen i denne puten kan miste volum over tid.
- Tap av volum kan resultere i at du sitter igjennom oljemassen.
- I forbindelse med månedlig rengjøring og kontroll, må du kontrollere at puten har nok oljemasse og at den har jevn og myk konsistens. Se instruksjonene i avsnittet "Kontrollere at du ikke sitter igjennom oljemassen" i bruksanvisningen og garantibetingelsene. Hvis oljemassen virker fastere på enkelte steder, kan du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.
- Hvis du sitter igjennom oljemassen, må du ta kontakt med terapeuten din. Hvis du trenger ytterligere hjelp, ta kontakt med Sunrise Medicals kundeavdeling.

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttertrek (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C 									
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C 									
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk) 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking) 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Puteelementer									
Luftinnlegg N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler N/A	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad N/A	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 3. Innertrekken på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayeres og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkens funksjon vil ikke svekkes. 4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsendende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp. 5. På lav temperatur (< 30°C).									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									

Anbefalte desinfeksjonsmidler

Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html



ISO 7010-M002
Du må lese igjennom
bruksanvisningen!
(Blått ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
Date:	Produksjons- dato (Juliansk dato)	Part Code	Artikkelnummer
XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europeisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UK CA	UKCA-merking	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør

PRØVE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbaching 2-4
89254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP **UK CA** **MD**

★

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

240676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som \[R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis \[R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

B4Me individuelle tilpasninger

Før du bruker ditt B4ME-produkt først gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.Sunrisemedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

! VIGTIGT:

Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselplader på kørestolen for at opnå øget stabilitet.

Alle JAY-gelepuder er konstrueret specielt til at forebygge tryksår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår. JAY-gelepuder kan ikke erstatte omhyggelig hudpleje, som bl.a. omfatter gode kostvaner, renlighed og regelmæssig lindring af tryk. Desuden bør enhver pude først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

Efter længere tids brug kan det forekomme, at gelemassen skiller, så der opstår såvel væskefyldte som mere kompakte områder i puden. Hvis massen på nogen måde virker ujævnt fordelt, skal den blot æltes, til den får den rigtige konsistens igen.

Puden må ikke efterlades udendørs natten over ved temperaturer under 5°C. Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.

Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.

TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til din hoftebredde, når du sidder ned. Puden bør være så lang, at der er 3-5 cm afstand til knæhaserne. Placer puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og gelepuden vender ind mod ryglænet. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Sædekuderne bør hvile midt på JAY Flow™-gelepuden, der er placeret i hyndens sædefordybning. Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

BEMÆRK: Man bør ikke lade kørestolens sædebredde være afgørende for valget af pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykaflastende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast JAY-sæde, der kan tilpasses efter behov.

Undgå ligeledes at bruge ryglænsbolstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglænsbolstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med den rygstøtte model fra Sunrise, der passer bedst til brugerens behov. Kontakt en autoriseret forhandler for at få en gratis demonstration af disse produkter.

NEM VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.

Se betrækket efter for flænger og slitage, og undersøg gelepuden for utætheder eller andre fejl.

Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen. Kontakt Deres lokale autoriserede forhandler, hvis De er i tvivl.

100233 Rev. K

Rengøring af betrækket

1. Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
2. Vend vrangen ud på den inderlomme, gelepuden ligger i. (Bemærk: På modellen med skumindlæg er der ingen inderlomme i betrækket).
3. Tag gelepuden ud af inderlommen ved at trække i den, så den kommer fri af velcrolukningen.
4. Vend retten ud på inderlommen igen, og sørg for at lyne betrækket til, så det er halvt lukket. (Derved undgår man, at velcrolukningerne hænger fast i andet tøj i vaskemaskinen).
5. Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme. Strygning er ikke nødvendigt.

BEMÆRK: Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner. Tåler ikke dampsterilisering (autoklave). Undgå blegning.

Når betrækket skal sættes på igen efter vask, lægges gelepuden tilbage i inderlommen. Sørg for, at velcrobåndene sidder korrekt ud for hinanden. Læg derefter skumunderlaget ind i betrækket igen. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

BEMÆRK: Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

Der må kun bruges originale JAY-betræk på JAY-puder med geleafyld.

Rengøring af skumunderlaget og skumindlægget (ekstraudstyr)

Tag betrækkene og gelepuden fra skumbunden. Tør dem let med en fugtig klud. Undgå brug af sæbe el. lign. De enkelte dele må ikke dyppes eller nedsænkes i vand. Tør efter med en ren klud. Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.

BEMÆRK: Undgå at nedsænke skumunderlaget i vand.

Læg skumunderlaget ind i betrækket (som har gelepuden monteret) igen. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

Rengøring af gelepuden

Tag betrækket af skumunderlaget. Tag gelepuden ud af inderlommen, og tør den af med varmt sæbevand. Skyl med en ren og fugtig klud. Tør derefter med en ren klud.

Gelepuden må under ingen omstændigheder dyppes eller nedsænkes i nogen form for væske.

HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE

Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform. Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen. Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobiell kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpolestringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

1. Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
2. Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
3. Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
4. Placer og stabil de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
5. Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
6. Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
7. Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

GENMONTERING AF JAY EASY-PUDEN EFTER RENGØRING

Følg rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne ovenfor, og sæt så puden sammen igen på følgende måde:

Læg JAY Flow-gelepuden ind i inderlommen på det fugtsikre betræk, og sørg for, at alle otte velcrobånd sidder rigtigt ud for hinanden. Læg skumunderlaget ind i betrækket. Sørg for, at lynlåsen vender bagud (så mærket med betrækkets artikelnummer sidder ud for skumunderlagets bageste del), dvs. i den ende, hvor sædefordybningen findes.



JAY EASY-PUDE FRA JAY

Easy-puden tilbyder komfort og nem vedligeholdelse i et praktisk letvægtsdesign, der er udformet specielt til at beskytte huden. Easy-modellen består af en JAY Flow-gelepude eller et skumindlæg, et blødt skumunderlag samt et fugtsikkert yderbetræk.

JAY Easy-puden er med til at lette siddetryk og friktion og kan derfor virke forebyggende mod tryksår. Den er behagelig at sidde på og vil ikke hæmme bevægelsesfriheden, så brugeren let kan skifte stilling under brug af puden.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er 150 kg.

JAY EASY-ENKELTDELE



VIGTIGT:

Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

GARANTI PÅ JAY EASY-PUDEN

Hver eneste JAY-fluidpude efterses nøje og afprøves for at sikre, at den fungerer optimalt. Alle JAY-fluidpuder omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 24 måneder fra købsdato, forudsat at puden anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i seks (6) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stilltende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

Garantien gælder ikke ud over det heri beskrevne. Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

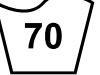
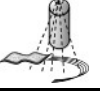
TILLÆG TIL DEN BRUGER- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING, SOM GARANTIE GÆLDER FOR

For JAY-produkter, som indeholder JF35 Fluid

Rådfør dig med din læge eller terapeut angående korrekt tilpasning og anvendelse, og læg særligt mærke til følgende oplysninger:

- Fluidfyldet i denne type pude kan med tiden miste volumen.
- Volumetab i denne type pude kan medføre, at brugeren sidder igennem.
- I forbindelse med den månedlige rengøring og rutinemæssigt eftersyn, bør man kontrollere puden for gennemsidning, samt hvorvidt gelefyldet virker ensartet og jævnt fordelt. Hvis fyldet i gelepuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen.
- I tilfælde af gennemsidning skal man holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut. Hvis der er behov for yderligere hjælp, bedes man kontakte Sunrise Medicals kundeservice.

Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C 	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray og aftørningsdesinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsænkingsdesinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Pudeelementer									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke. 4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk. 5. Ved lav temperatur (< 30°C).									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
Anbefalede desinfektionsmidler									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									



ISO 7010-M002
Brugermanualen/Dette
hæfte skal læses!
(Blåt ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktionsdato
Date:	LOT; defineret jævnfør Ju- lian-dag	Part Code	Varenr.
XXX mm	Sædebredde	MD	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
XXX kg	Maks. Bru- gervægt	EC REP	EU-autoriseret repræsentant
CE	CE-mærkat	UK RP	Ansvarlig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-mærkat	CH REP	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse

PRØVE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm

cm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

De forskellige puder samt positioneringskomponenter, der giver højere positionerings- og hudbeskyttelsesfordele til hver enkelt brugers behov og indikation, betyder, at den kan bruges af en række af brugere med forskellige behov for positionering og hudbeskyttelse og indikationer såsom [R7-R14]:

- Rygmarvsskade - Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformitet af ekstremiteter

- Ledkontraktur - Amputation - Tetraplegi

Kørestolspuden må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:

- Rødme udviklet i hudkontaktfladen
- Gennemsidning af JAY Fluid Insert - Tryksår (Decubitus)

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.



Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige indretninger

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

VAROITUS:

Istuintyynyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina, onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumasteita tai amputaatioakselia.

Kaikki JAY-tyynyt on suunniteltu vähentämään ihon painehaavaumien syntymistä. Mikään tyyny ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavaumien syntymistä. JAY-tyynyt eivät korvaa hyvää ihonhoitoa käsittäen oikean ruokavalion, puhtauden ja säännöllisen istuinpaineen vaihtelun. Kaikki tyynyt tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksoilla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskäitä. Ihon punaisuus tulee tarkistaa säännöllisesti. Ihon punaisuus on kliininen merkki kudoksen vaurioitumisesta. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärisi tai terapeutin puoleen.

Tyynyn sisältämä neste saattaa ajan myötä jakautua epätasaisesti, jolloin tyynyn synty ohuita nestemäisiä kohtia ja paksuja vähemmän nestemäisiä kohtia. Hiero tyyny alkuperäiseen muotoon, jos tyynyn ilmestyy yllä mainittuja tai muita epätasaisuuksia.

Älä jätä tyynyä ulos yön yli alle 5 °C lämpötilassa. Anna tyynyn lämmetä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.

Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.

PAINETTA TASOITTAVAN TYYNYN ASENNUS

Valitse tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa. Tyynyn pituuden tulee ylettyä 2,5–5 cm päähän polvitaiteista. Aseta istuintyyny pyörätuolin selkänjojaa vasten siten, että tuotemerkit ja nestetyyny osoittavat selkänjojaa kohden. Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan. Istu siten, että istuinluut ovat JAY Flow™ -geelipakkauksen keskiosassa ja keskellä istuintyynyn syvennystä. Jalkatuen oikea säätö voi parantaa istumismukavuutta ja auttaa vähentämään istuinpainetta. Säädä jalkatukesi siten, että jalat lepäävät sekä tukevasti että mukavasti tyynyllä.

HUOMAUTUS: Älä määritä sopivan tyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen tyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentoituskäkyä.

Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa.

Vältä liiaksi venyneen selkänjojan verhoilun käyttöä. Venynyt selkänjojan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkänjojan verhoilu tai osta Sunrisen valikoimasta itsellesi parhaiten sopiva selkätuki. Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

HELPPO HUOLTA JA PUHDISTAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä.

Tarkista päällinen repeämien ja liiallisen kulumisen varalta ja varmista, ettei nestetyyny ole puhjennut tai muulla tavalla epämuodostunut.

Tarkista vaahtoalustan eheys. Jos huomaat nestetyynyä tarkastaessasi, että neste tuntuu kiinteämmältä jossakin kohdassa, hiero neste takaisin alkuperäiseen muotoonsa ja/tai soita paikalliselle valtuutetulle jälleenmyyjälle.

Päällisen puhdistaminen

1. Poista päällinen vaahtoalustan päältä ja käännä se nurinpäin.
2. Käännä seuraavaksi nestetyynyn sisältävä sisätasku nurinpäin. (Huomaa, että vaahtomuovipehmyksellä varustetun tyynyn päällisessä ei ole sisätaskua.)
3. Poista nestetyyny sisätaskusta vetämällä tai irrottamalla Velcro®-tarrakiinnitys.

4. Käännä sisätasku oikein päin ja vedä päällisen vetoketju puoliksi kiinni. (Vetoketju vedetään puoliksi kiinni, jotta Velcro®-tarrakiinnitys ei tartu muuhun pestävään pyykkiin.)
5. Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.

Silitäminen ei ole tarpeellista.

HUOMAUTUS: Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa. Älä höyrypese painehöyryllä. Älä valkaise.

Asenna pesun jälkeen nestetyyny takaisin päällisen sisätaskuun ja varmista, että Velcro®-tarrakiinnikkeet on kohdistettu oikein. Aseta päällinen vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa asettuu vaahtoalustan takaosaan.

HUOMAUTUS: Jos pyörätuolia käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi sprilliukoisella tussilla päällisen tuotemerkin. Näin varmistat, että oikea päällinen palautuu pesun jälkeen käyttäjälle.

Käytä JAY-nestetyynyissä ainoastaan JAY-päällisiä.

Vaahtomuovipohjan ja irrallisen vaahtomuoviosan puhdistus

Poista vaahtoalustan päällinen ja nestetyyny. Pyyhi vaahtoalusta kevyesti kostealla kankaalla. Älä käytä saippuaa. Älä upota veteen. Kuivaa puhtaalla kankaalla. Anna ilmakuivua kokonaan ennen paikalleen asentamista.

HUOMAUTUS: Vältä upottamasta vaahtoalustaa veteen.

Asenna päällinen ja nestetyyny vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa asettuu vaahtoalustan takaosaan.

Geelipakkauksen puhdistus

Poista päällinen vaahtoalustan päältä. Poista nestetyyny sisätaskusta ja pyyhi lämpimällä saippuavedellä. Huuhtelee puhtaalla kostealla kankaalla. Kuivaa puhtaalla kankaalla.

Älä koskaan upota nestetyynyä mihinkään nesteeseen.

JAY EASY NESTETYYNYN ASENTAMINEN PAIKALLEEN PUHDISTUKSEN JÄLKEEN

Nouda kohdassa "Helppo huoltaa ja puhdistaa" annettuja huolto- ja puhdistusohjeita ja asenna istuintyyny sitten paikalleen seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Asenna JAY Flow Fluid -nestetyyny kosteutta hylkivän päällisen sisätaskuun ja varmista, että kaikki kahdeksan Velcro®-tarrakiinnikettä on kohdistettu oikein. Asenna vaahtoalusta ulkopäällisen sisälle. Varmista, että vetoketju on vaahtoalustan takaosassa (osanumeromerkin tulee osoittaa vaahtoalustan takaosaa kohti) istuimen ollessa oikeassa asennossa.

TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA

Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjää koskevat pinnat on käsiteltävä desinfiointisuihkeella. Tätä varten sinun on käytettävä maassasi sallittua/suosittelua desinfiointiainetta, nopeaa alkoholipohjaista desinfiointiainetta lääketieteellisille tuotteille ja laitteille, jotka on desinfiointava nopeasti. Nouda desinfiointiaineen käytössä niiden valmistajan antamia ohjeita. Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfiomaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobien saastuttamat istuin ja selkänjojan osat hävitetään turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektiolain mukaisesti.

TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUHTEET

1. Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
2. Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
3. Poissa suorasta lämmöstä ja 5 (40°F) — 40 °C (104°F) lämpötilassa

1. Sijoita ja pinota pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
2. Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävakaa, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
3. Älä pinota mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinota" -merkki.
4. Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

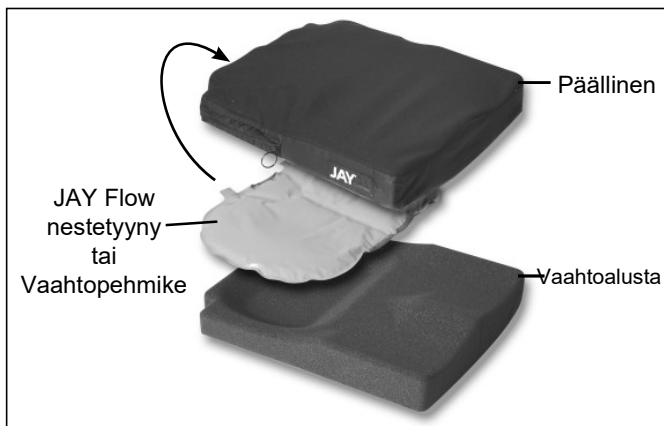
JAY EASY FLUID ISTUINTYÖNNY - JAY:LTÄ

Easy-istuintyönnä on suunniteltu suojaamaan ihoa kevyellä, mukavalla ja helppohoitaisella tavalla. Easy käsittää Jay Flow Fluid -tyynyn tai irrallisen vaahto-osan, pehmeän vaahtopohjan kosteutta hylkivällä ulkopinnalla.

JAY Easy Fluid vähentää aktiivisten käyttäjien istumapainetta ja voi siten vähentää myös painehaavojen syntyä. Istuintyönnä on miellyttävä käyttää eikä estä liikkumista, joten se sallii asennon vaihtamisen tyynyllä istuessa.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Tyynyn enimmäiskantavuus on 150 kg.



HUOMAUTUS: Käytössä oleva JAY Flow -nestetyönnä sijaitsee päällisen sisätaskussa.

JAY EASY FLUID -OSAT

⚠ HUOMIO:

Työnnä tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksolla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskiä. Ihon punaisuus on kliininen merkki kudoksen hajoamisesta. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti työnnä käyttö ja käännä hoitavan lääkärisi tai terapeuttin puoleen.

JAY EASY FLUID ISTUINTYÖNNÄN TAKUU

Jokainen JAY-nestetyönnä tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle JAY-nestetyönnälle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Tämä takuu ei kata puhkeamia, repeytymiä tai palamista, ei myöskään työnnä irrotettavaa päällistä.

Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUDEN (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttöä tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.

Tuotteita eivät koske mitkään muut kuin tässä mainitut takuut. Tässä esitettyjen takuuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa.

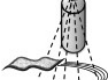
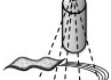
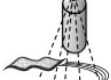
LISÄYS TAKUUEHTOIHIN JA HUOLTO-OHJEISIIN

JAY-tuotteille, jotka sisältävät JF35-nestettä

Selvitä oikea asennus- ja käyttötapaa lääkintähenkilösi kanssa ja lue seuraavat huomautukset huolellisesti:

- Työnnässä käytettävän geelin määrä voi vähentyä ajan myötä.
- Työnnä voi litistyä nesteen tilavuuden vähentyessä.
- Tarkista kuukausittain, rutiinimaisen puhdistuksen yhteydessä työnnä litistymisen ja poikkeava nesteen koostumus. Jos neste on kiinteämpi yhdessä kohdassa, painele se alkuperäiseen muotoonsa.
- Jos työnnä on litistynyt, lopeta sen käyttö ja ota yhteys lääkintähenkilösi. Jos tarvitset lisää ohjeita, ole hyvä ja ota yhteys Sunrise Medicalin asiakaspalveluun.

Jay-istuintyyntjen hyväksytyt puhdistusmenetelmät

Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C 									
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C 									
Sisäpäällinen									
(3). Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-		-	-	
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
(4). Painehöyrylaite enintään 105 °C (1) 									
Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 									
(5). Upotusdesinfiointi 									
Tyynyn osat									
Ilmatyyny -	-		-	-	-	-	-	-	
Asennonkorjaus osat -	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus -	-			-	-		-		
1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila. 2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila. 3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin. 4. Painehöyrylaite on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. 5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C).									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
Suosittelavat desinfiointiaineet									
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfiointiaineet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

CE

100233 Rev. K

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch



Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mærkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.SunriseMedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
2842 N. Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

EC REP

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl



Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr

